



“Euroopan monikielisyys yhteiskunnallisena ja koulutuspoliittisena haasteena”

Kielikoulutus – yhteiskunnallinen haaste ja mahdollisuus”
 Kielikoulutuksen valtakunnallinen seminaari
 Helsinki, Säätytalo 28.3.2009

EUROOPAN KOMISSIO

EU:n kielipolitiikan laillisuusperusta

- ▶ Perussopimuksen artikla 21 (kansalaisten kielelliset oikeudet)
- ▶ Perussopimuksen artikla 314 (EU:n viralliset kielet)
- ▶ Neuvoston ensimmäinen asetus 1/58 (kielipolitiikan käytäntö)
- ▶ Euroopan perusoikeuskirja artikla 22

Kielikoulutuksen valtakunnallinen seminaari, Helsinki
 Säätytalo - 2 - 28/03/2009

Euroopan monikielisyys EU:n politiikan lohkona

- Euroopan komission monikielisyysalku 2005
- 1. monikielisyystiedonanto marraskuu 2005
- 2. monikielisyystiedonanto syyskuu 2008
- Korkean tason asiantuntijaryhmä (Mackiewicz) 2006-2007
- Korkean tason monikielisyysryhmä (Maalouf) 2007-2008
- EU:n yritysfoorumi (Davignon) 2007

Kielikoulutuksen valtakunnallinen seminaari, Helsinki
 Säätytalo - 3 - 28/03/2009

Euroopan kehitysvaiheita

- Jälleenrakennus
- Siirtomaiden itsenäistyminen
- Hyvinvointivaltioiden rakentaminen
- Vapaakauppa ja sisämarkkinat
- Berliinin muurin murtuminen ja poliittisen kahtiajaon päättymisen
- Globalisaatio ja markkinatalouden ylivalta
- Alueellistuminen ja paikallistaminen

Kielikoulutuksen valtakunnallinen seminaari, Helsinki
 Säätytalo - 4 - 28/03/2009

EU:n viralliset kielet vuodesta 1957

* Iiri EU-sopimuksen kieli vuodesta 1973. Katalaani, baski, kastilla: Erikoisasema vuodesta 2006

Kielikoulutuksen valtakunnallinen seminaari, Helsinki
 Säätytalo - 5 - 28/03/2009

Monikielisyyden hyötyjä

- Lisää EU:n kielijärjestelmän näkyvyyttä
- Rohkaisee kielikoulutusta, pienten kielten ja niiden kirjallisuuden tukemista ja ohjelmia
- Ponnin monikielisyyttä koskevalle tutkimustyölle
- Monikielisyys on kansainvälistymisen edellytys ja seuraus: kasvava osa kansallisesta yhteiskuntapolitiikasta monikielisen ylikansallisen vaikutuksen piirissä
- Silta kansojen ja kansalaisten yhteisymmärrykselle, demokratian ja osallistumisen kulmakivi
- Lisää yleiseurooppalaisten työmarkkinoiden toimivuutta ja kansalaisten liikkumismahdollisuuksia
- Edistää yritysten kilpailukykyä ja toimintamahdollisuuksia monikielisessä ympäristössä
- Kieliteollisuus on itse myös uusien työpaikkojen lähde, kieliklusteri kasvaa maailmantalouden kriiseistä huolimatta

Kielikoulutuksen valtakunnallinen seminaari, Helsinki
 Säätytalo - 6 - 28/03/2009

Monikielisyyspolitiikan haasteita

- Tarjonta luo kysyntää
- Vaatimustaso kasvaa – voimavarat eivät!
- EU:n toimittava monikielisesti, jotta kansalaiset voisivat olla yksikielisiä!
- Kielikysymys nostattaa tunteita
- Ääriainekset käyttävät monikielisyyttä hyväkseen

Mitä monikielisyys on?

- 1) Yksilön kyky hallita useampaa kuin yhtä kieltä
- 2) Tilanne, missä tietyllä maantieteellisellä alueella puhutaan ja kirjoitetaan useampaa kuin yhtä kieltä
- 3) Asiantila, missä organisaatio, yritys tai toimielin käyttää useampia kieliä sisäisessä tai ulkoisessa viestinnässään

Monikielisyys neljä ulottuvuutta

Monikielisyys siltana yksilöiden, kansojen ja politiikan lohkojen välillä



Komission käännöstoimen tuki monikielisyydelle

- Asiakirjojen kääntäminen (2 miljoonaa sivua)
- Monikielinen verkkotiedottaminen
- Viestien paikallistaminen
- Termityö
- Tutkimus- ja neuvontatoiminta
- Vierailevat kääntäjät (Visiting Translator Scheme)
- Kääntäjien maisteritutkinto (European Master of Translation)
- Nuorten kääntäjäkilpailut (Juvenes Translatores)

Eurooppalaisten kielitaito

	Osa keskuksella		vähintään 3:lla		ei kielitaitoa	
	1:llä vieraita kielellä	2:lla	1:llä	2:lla	1:llä	2:lla
• EU25	56%	28%	11%	44%		
• LU	99%	92%	69%	1%		
• SK	97%	45%	23%	3%		
• LV	95%	51%	14%	5%		
• LT	92%	51%	16%	8%		
• MT	92%	68%	23%	8%		
• NL	91%	75%	34%	9%		
• SI	91%	71%	40%	9%		
• SE	90%	48%	17%	10%		
• EE	89%	68%	24%	11%		
• DK	88%	68%	30%	12%		
• CY	78%	22%	6%	22%		
• BE	74%	67%	53%	26%		
• FI	69%	47%	23%	31%		
• DE	67%	27%	8%	33%		
• AT	62%	32%	21%	38%		
• CZ	61%	29%	10%	39%		
• EL	57%	19%	4%	43%		
• PL	57%	32%	4%	43%		
• FR	51%	21%	4%	49%		
• ES	44%	17%	6%	56%		
• HU	42%	27%	20%	58%		
• PT	42%	23%	6%	58%		
• IT	41%	16%	7%	59%		
• UK	38%	16%	6%	62%		
• IE	34%	13%	2%	66%		
• HR	31%	36%	11%	29%		
• BG	59%	31%	8%	41%		
• RO	47%	27%	6%	53%		
• TR	33%	5%	1%	67%		

Lähde: Eurobarometri

Kielten levinneisyys, peruskoulun kielivalinnat ja Suomen ulkomaankauppa

Kielet	Eräitä kieliä puhuvien määrä, milj. Maailma	EUR*	1. Pakollisen vieraan kielen valinneiden osuus, %	ko. maiden osuus Suomen viennistä 2008, %
kiina	1200	3
hindustan	900
venäjä	275	140	0,2	11,6
arabia	260
portugali	220	10	..	(PT 0,5+ BR 0,9) 1,4
saksa	200	90	1,2	10
ranska	520	58	0,8	3,5
englanti	1080	56	96,00	(UK 5,5 + IE 0,5 + USA 6,3 + AU 0,9) 13,2
italia	100	56	..	3,3
puola	..	38	..	3,2
espanja	400	30	..	2,9
hollanti	..	21	..	(NL 5,1 + BE 2,5) 7,6
ruotsi	..	10	1,1	10

* Euroopan luvut äidinkieliä puhuvia

Opinnäytteiden kieli

Esimerkkejä:

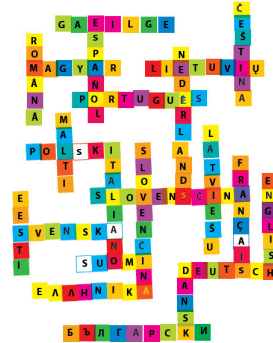
Helsingin yliopisto, matemaattis-luonnontieteellinen tiedekunta 2008		
	Suomi	Englanti
Pro gradut	65 %	35 %
Lisensiaattintyöt	50 %	50 %
Väitöskirjat	5 % (3 kpl)	95 % (57 kpl)
Teknillinen korkeakoulu, kaikki tiedekunnat 2008		
	Suomi	Englanti
Diplomityöt	48%	51%
Teknillinen korkeakoulu, tietotekniikka ja tietoliikenne, 2008		
	Suomi	Englanti
Diplomityöt	24%	75%
Lisensiaattintyöt	50%	50%
Väitöskirjat	-	100%
Tampereen yliopisto, kaikki tiedekunnat 2008		
	Suomi	Englanti
Pro gradut ja lisensiaattintyöt	82%	12,5%
Väitöskirjat	38,3%	61,7%

Kielikoulutuksen valtakunnallinen seminaari, Helsinki
Säätytalo

- 13 -

28/02/2009

Lämmin kiitos mielenkiinnostanne!



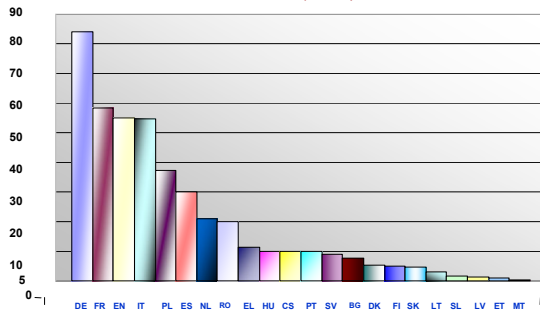
Kielikoulutuksen valtakunnallinen seminaari, Helsinki
Säätytalo

- 14 -

28/02/2009

The official languages of EU-27

NUMBER OF NATIVE SPEAKERS (millions)



Source: Nationallencyklopedin (SV)
Note: Native speakers in EU countries, where the language is an official language

Kielikoulutuksen valtakunnallinen seminaari, Helsinki
Säätytalo

- 15 -

28/02/2009